

HETA ASSET RESOLUTION AG (prije HYPO ALPE-ADRIA BANK INTERNATIONAL AG) sa sjedištem na adresi Burggasse 12, Klagenfurt, Austrija, upisano u Trgovački registar nadležnog Zemaljskog suda u Klagenfurtu pod registarskim brojem FN 108415 i, OIB: 90730821413, kao vjerovnik („Cedent“)

i

WH Verbriefungs GmbH, sa sjedištem na adresi Joanneumring 18, Graz, Austrija, upisano u registar Trgovačkog suda u Grazu pod registarskim brojem FN 518917 p, OIB: 1589468750, kao dužnik („Cesionar“)

(Vjerovnik i Dužnik zajedno kao „Stranke“, a svaki kao stranka i Zakupnik dalje u tekstu svaki zasebno kao „Stranka“)

sklopili su na niže navedeni datum sljedeći:

ANEKS UGOVORA O CESIJI

(„Aneks“)

Članak 1.

Stranke suglasno utvrđuju sljedeće: da su dana 17. kolovoza 2020. godine (slovima: sedamnaestog kolovoza dvije tisuće dvadesete) godine sklopile Ugovor o cesiji, solemniziran istog dana od strane javne bilježnice Tihane Sudar iz Zagreba pod poslovnim brojem OV-7553/2020 i dana 31. kolovoza 2020. godine od strane javne bilježnice Tihane Sudar iz Zagreba pod poslovnim brojem OV-8020/2020 („Ugovor o cesiji“).

Članak 2.

Stranke suglasno dopunjuju Prilog 1 Ugovora o cesiji na način kako je predviđeno Prilogom 1 ovog Aneksa.

Radi izbjegavanja svake dvojbe, Stranke suglasno utvrđuju da se Prilog 1 Aneksa smatra Prilogom 1 Ugovora o cesiji.

Članak 3.

Stranke suglasno utvrđuju da ostale odredbe Ugovora o cesiji ostaju nepromijenjene.

U ZNAK SUGLASNOSTI Stranke potpisuju ovaj Aneks po svojim ovlaštenim zastupnicima.

HETA ASSET RESOLUTION AG (formerly HYPO ALPE-ADRIA-BANK INTERNATIONAL AG), with registered seat at Burggasse 12, Klagenfurt, Austria, registered with the commercial register of the competent court regional court in Klagenfurt, under registration number FN 108415 i, PIN: 90730821413 as (the „Assignor“)

and

WH Verbriefungs GmbH with registered seat at Joanneumring 18, Graz, Austria, registered with the commercial court of Graz under registration number FN 518917 p, PIN: 15859468750, as debtor (the „Assignee“)

(Creditor and the Debtor together as „Parties“ and each as „Party“)

executed on the date below written the following:

ANNEX TO THE ASSIGNMENT AGREEMENT

(„Annex“)

Article 1

Parties hereof mutually agree as follows: that on 17 August 2020 (seventeenth of August two thousand twenty) executed the Assignment agreement, notarized on the same day by the notary public Tihana Sudar from Zagreb under reference number OV-7553/2020 and on 31 August 2020 by notary public Tihana Sudar from Zagreb under reference number OV-8020/2020 („Assignment Agreement“).

Article 2

Parties mutually agree to supplement Annex 1 to the Assignment Agreement as provided in Annex 1 to this Annex.

For the avoidance of doubt, Parties mutually agree that Annex 1 to this Annex shall be deemed to be Annex 1 to the Assignment Agreement.

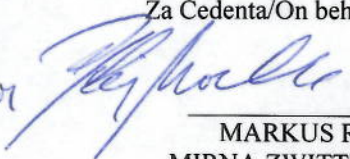
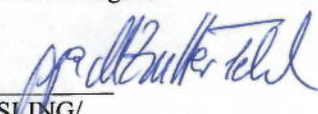
Article 3

Parties mutually agree that other provisions of the Assignment Agreement remain unchanged

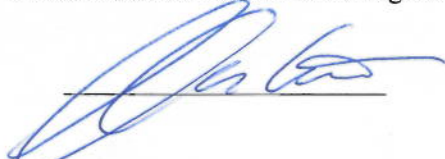
IN WITNESS WHEREOF, Parties sign this Annex through their authorized representatives.

U/In KLAGENFURT, 18.10.2021

Za Cedenta/On behalf of the Assignor

7371  
MARKUS RUSSLING/
MIRNA ZWITTER-TEHOVNIK

Za Cesionara/On behalf of the Assignee



HETA ASSET RESOLUTION AG
Burggasse 12
9920 Klagenfurt am Wörthersee
Austria

WH Verbriefungs GmbH
Joanneumring 18, 8010 Graz
Tel. + 43 316 25 80 00

Prilog 1/Annex 1

DUŽNIK: TAJ - PAN društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu na veliko i malo u stečaju	
OIB: 83055693006	
Redni broj	Opis
	Potraživanja
1.	Ugovor o kreditnom poslovanju s inozemstvom HR/586, nedatiran, sklopljen između HYPO ALPE-ADRIA-BANK INTERNATIONAL AG sa sjedištem na adresi 9020 Klagenfurt, Alpen-Adria-Platz 1, Republika Austrija kao banke i društva TAJ - PAN društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu na veliko i malo u stečaju, MBS: 040089875, OIB: 83055693006 kao korisnika kredita, potpis korisnika kredita ovjeren od strane javnog bilježnika Đordana Pahovića iz Vrsara, Rade Končara 15, dana 8. ožujka 2002. (osmog ožujka dvije tisuće druge godine) pod brojem OV-711/02 u njemačkoj verziji ugovora.
	Aneks br. 1 Ugovora o kreditu HR/586, nedatiran, sklopljen između HYPO ALPE-ADRIA-BANK INTERNATIONAL AG sa sjedištem na adresi 9020 Klagenfurt, Alpen-Adria-Platz 1, Republika Austrija kao banke i društva TAJ - PAN društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu na veliko i malo u stečaju, MBS: 040089875, OIB: 83055693006 kao korisnika kredita.
2.	Solidarno Jamstvo za podmirenje duga društva TAJ-PAN d.o.o. sa stanjem na 31.12.2003. od dana 31. siječnja 2004. godine, stečajni vjerovnik prema stečajnom dužniku ima regresnu tražbinu koja je na dan otvaranja stečaja nad stečajnim dužnikom (4. lipnja 2018. godine) iznosila ukupno 150.466,52 eura, a što preračunato sukladno članku 144. Stečajnog zakona, prema srednjem tečaju Hrvatske narodne banke na dan otvaranja stečaja, iznosi 1.111.040,72 kuna. Navedena tražbina se kod stečajnog vjerovnika vodi na računu broj 1770594.
3.	Presuda Trgovačkog suda u Pazinu poslovni broj P-1254/2011 od 19. veljače 2013. godine, stečajni vjerovnik ima prema dužniku tražbinu koja se temelji na pravomoćnoj Presudi Trgovačkog suda u Rijeci - Stalne službe u Pazinu pod poslovnim brojem P-1254/11 od dana 19. veljače 2013. godine, koja je iznijenjena rješenjem Trgovačkog suda u Rijeci - Stalne službe u Pazinu pod poslovnim brojem P-1254/11 od dana 31. svibnja 2013. godine te potvrđena presudom i rješenjem Visokog trgovačkog suda Republike Hrvatske pod poslovnim brojem Pž-7602/2013 od dana 5. listopada 2016. godine. Navedenom pravomoćnom presudom naloženo je stečajnom dužniku da stečajnom vjerovniku nadoknadi parnični trošak u iznosu od 165.375,00 kuna, uvećan za zakonske zatezne kamate.
4.	Rješenje o ovrsi Općinskog suda u Puli poslovni broj Ovr-1581/2010 od 29. lipnja 2010. godine, stečajni vjerovnik ima prema dužniku tražbinu dosuđenu pravomoćnim Rješenjem o ovrsi od dana 29. lipnja 2010. godine donesenom u ovršnom postupku koji se vodi pred Općinskim sudom u Puli pod poslovnim brojem Ovr-536/2011 (ranije: Ovr-1581/10). Navedenim rješenjem o ovrsi određeni su troškovi u korist ovrhovoditelja u ukupnom iznosu od 40.189,50 kuna, uvećani za zakonske zatezne kamate.
	Instrumenti osiguranja potraživanja pod r.br. 1

	Sporazum radi osiguranja novčane tražbine zasnivanjem založnog prava na nekretninama u svrhu osiguranja, nedatiran, sklopljen između HYPO ALPE-ADRIA-BANK INTER NATIONAL AG sa sjedištem na adresi 9020 Klagenfurt, Alpen-Adria-Platz 1, Republika Austrija kao vjerovnika i založnog vjerovnika; i društva TAJ - PAN društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu na veliko i malo u stečaju, MBS: 040089875, OIB: 83055693006 kao dužnika i založnog dužnika, solemniziran od strane javnog bilježnika Đordana Pahovića iz Vrsara, Rade Končara 15, dana 8. ožujka 2002. (osmog ožujka dvije tisuće druge godine) pod brojem OU-127/02-1, kojim je zasnovano založno pravo na sljedećoj nekretnini: -----
	Nekretnina upisana u zemljišne knjige Općinskog suda u Puli-Pola, Zemljišnoknjižni odjel Pula, katastarska općina Pula, zemljišnoknjižni uložak broj 9351, zemljišnoknjižna čestica broj 1535/1, u naravi trgovina, skladište, dvorište površine 8861 m2, pod brojem Z-1582/02. -----
	3 (tri) bjanko vlastitih mjenica s klauzulom bez protesta, izdanih od društva CARESOS d.o.o., MBS: 0802111276, uz Sporazum i izjavu o obvezi na temelju mjenice od 21. ožujka 2002. (dvadeset prvog ožujka dvije tisuće druge godine) i to: ----- - Serija A 02971120 ----- - Serija A 02971119 ----- - Serija A 02971118 -----
	3 (tri) bjanko vlastitih mjenica s klauzulom bez protesta, izdanih od društva TAJ - PAN društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu na veliko i malo u stečaj, MBS: 040089875, OIB: 83055693006 uz Sporazum i izjavu o obvezi na temelju mjenice koja od 21. ožujka 2002. (dvadeset prvog ožujka dvije tisuće druge godine) i to: ----- - Serija A 02971123 ----- - Serija A 02971122 ----- - Serija A 02971121 -----
	3 (tri) bjanko vlastitih mjenica (<i>Wechsel</i>) s klauzulom bez protesta, izdanih po pravu Republike Austrije od strane društva CARESOS d.o.o., MBS: 0802111276 uz Sporazum i izjavu o obvezi na temelju mjenice, nedatiran. -----
	3 (tri) bjanko vlastitih mjenica (<i>Wechsel</i>) s klauzulom bez protesta, izdanih po pravu Republike Austrije od strane društva TAJ - PAN društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu na veliko i malo u stečaju, MBS: 040089875, OIB: 83055693006, uz Sporazum i izjavu o obvezi na temelju mjenice, nedatiran. -----
	5 (pet) bjanko zadužnica, izdanih od društva TAJ - PAN društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu na veliko i malo u stečaju, MBS: 040089875, OIB: 83055693006, potpis ovjeren od strane javnog bilježnika Vlatka Martinovića iz Zagreba, Trg Kralja Tomislava 14, dana 17. lipnja 2002. (sedamnaestog lipnja dvije tisuće druge godine) i to pod sljedećim brojevima ovjere: ----- - OV-12439/2002 ----- - OV-12438/2002 ----- - OV-12437/2002 ----- - OV-12436/2002 ----- - OV-12435/2002 -----

	<p>5 (pet) bjanko zadužnica, izdanih od društava CARESOS d.o.o., MBS: 0802111276, potpis ovjeren od strane javnog bilježnika Vlatka Martinovića iz Zagreba, Trg Kralja Tomislava 14, dana 17. lipnja 2002. (sedamnaestog lipnja dvije tisuće druge godine) i to pod sljedećim brojevima ovjere: -----</p> <p>- OV-12434/2002 -----</p> <p>- OV-12433/2002 -----</p> <p>- OV-12432/2002 -----</p> <p>- OV-12430/2002 -----</p> <p>- OV-12431/2002 -----</p>
	<p>Ugovor o jamstvu, nedatiran, sklopljen između HYPO ALPE-ADRIA-BANK INTERNATIONAL AG sa sjedištem na adresi 9020 Klagenfurt, Alpen-Adria-Platz 1, Republike Austrija kao vjerovnika i društva HERMES export-import d.o.o., Matični broj: 4272098400006 kao jamca platca, nedatiran, potpis jamca platca ovjeren od strane javnog bilježnika Ilinke Lisonek iz Zagreba, Trg hrvatskih velikana 4, dana 20. veljače 2004. (dvadesetog veljače dvije tisuće četvrte) pod brojem OV-1873/04. -----</p>
	<p>Ugovor o jamstvu, nedatiran, sklopljen između HYPO ALPE-ADRIA-BANK INTERNATIONAL AG sa sjedištem na adresi 9020 Klagenfurt, Alpen-Adria-Platz 1, Republika Austrija kao vjerovnika i društva PAN-papirna industrija- Tvornica kartona i kartonske ambalaže d.o.o., MSB: 050008106 kao jamca platca, potpis jamca platca ovjeren od strane javnog bilježnika Alemke Gajski iz Zagreba, Mandrovićeva 10, dana 19. listopada 2005. (devetnaestog listopada dvije tisuće pete) pod brojem OV-22598/2005. -----</p>
	<p>3 (tri) bjanko vlastitih mjenica s klauzulom bez protesta, nedatirane, izdanih od strane društva PAN-papirna industrija- Tvornica kartona i kartonske ambalaže d.o.o., MSB: 050008106 uz Sporazum i izjavu o obvezi na temelju mjenice, nedatiran potpis ovjeren od strane javnog bilježnika Alemke Gajski iz Zagreba, Mandrovićeva 10, dana 14. studenog 2005. (četnaestog studenog dvije tisuće pete) pod brojem OV-24408/2005 i to: -----</p> <p>- Serija A 01342451 -----</p> <p>- Serija A 01342452 -----</p> <p>- Serija A 01342453 -----</p>
	<p>3 (tri) bjanko vlastitih mjenica s klauzulom bez protesta, nedatirane, izdanih po pravu Federacije Bosne i Hercegovine od strane društva HERMES d.o.o., Matični broj: 4272098400006 i to: -----</p> <p>- Serija A F0553048 -----</p> <p>- Serija A F0553049 -----</p> <p>- Serija A F0553050 -----</p>

LECHSEITE

BRZ: 3274/2021

Die Zeichnung vom 18.10.2021 (achtzehnten Oktober zweitausendeinundzwanzig) der Frau **Magistra Doktor Mirna Zwitter-Tehovnik**, geboren am 14.01.1978 (vierzehnten Jänner neunzehnhundertachtundsiebzig), Burggasse 12, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, als Gesamtprokuristin und des Herrn **Markus Hannes Russling**, geboren am 25.05.1977 (fünfundzwanzigsten Mai neunzehnhundertsiebenundsiebzig), Tannenweg 90, 9020 Klagenfurt am Wörthersee, als Gesamtprokurist der **HETA ASSET RESOLUTION AG** mit dem Sitz in Klagenfurt am Wörthersee ist echt. -----

Frau Magistra Doktor Mirna Zwitter-Tehovnik als Gesamtprokuristin und Herr Markus Hannes Russling als Gesamtprokurist sind berechtigt die **HETA ASSET RESOLUTION AG** gemeinschaftlich zu vertreten, wovon ich mich durch Einsichtnahme in das Firmenbuch zu Firmenbuch-Nummer 108415i heute überzeugt habe. -----
Weiters bestätige ich, dass die Parteien erklärt haben, dass sie den Inhalt der Urkunde kennen und deren Unterfertigung (Signierung) frei von Zwang erfolgt. -----

Klagenfurt am Wörthersee am 19.10.2021 (neunzehnten Oktober zweitausendeinundzwanzig). -----

Finanzgebühr von € 14,30 entrichtet.




Mag. Karl Daniel GRAZER
öffentlicher Notar



Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet
Mag. Roland Reich | öffentlicher Notar
Graz

B.R.Zl: 3695/2021/CK

Die Echtheit der Firmazeichnung des Herrn Kommerzialrat Ingenieur Magister Klaus WEINHANDL, geboren am 05.12.1963 (fünften Dezember neunzehnhundertdreißig), in seiner Eigenschaft als Geschäftsführer der WH Verbriefungs GmbH, Firmenbuchnummer 518917p, mit dem Sitz in Graz und der Geschäftsanschrift 8010 Graz, Kaiserfeldgasse 22, wird bestätigt. -----
Gleichzeitig bestätige ich gemäß § 89a NO (Paragraf neunundachtzig a der Notariatsordnung) auf Grund der heute im elektronischen Weg vorgenommenen Einsicht in das Firmenbuch, dass Herr Kommerzialrat Ingenieur Magister Klaus WEINHANDL berechtigt ist, die unter Firmenbuchnummer 518917p eingetragene WH Verbriefungs GmbH selbständig rechtsverbindlich zu zeichnen. -----

Weiters bestätige ich, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgt. -----
Graz, am 11.11.2021 (elften November zweitausendeinundzwanzig). -----




Dr. Christian Reich
Substitut des öffentlichen Notars
Mag. Roland Reich | Graz



Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
Br. ov. 144/21
Datum 24.11.2021.

Registarski broj ovjere 3274/ 2021

Potvrđujem istinitost potpisa od 18.10.2021. (osamnaestog listopada dvije tisuće dvadesetprve) gospođe **magistre doktor Mirne Zwitter-Tehovnik**, rođene 14.01.1978. (četnaestog siječnja tisuću devetsto sedamdeset osme), Burggasse 12, 9020 Klagenfurt am Wörthersee kao prokuristice ovlaštene za skupno zastupanje i gospodina **Markusa Hannesa Russlinga**, rođenog 25.05.1977. (dvadesetpetog svibnja tisuću devetsto sedamdeset sedme), Tannenweg 90, 9020 Klagenfurt am Wörthersee kao prokurista ovlaštenog za skupno zastupanje društva **HETA ASSET RESOLUTION AG** sa sjedištem u Klagenfurtu am Wörthersee.-----
Gospođa magistra doktor Mirna Zwitter-Tehovnik, kao prokuristica ovlaštena za skupno zastupanje i gospodin Markus Hannes Russling kao prokurist ovlašten za skupno zastupanje, ovlašteni su skupno zastupati društvo **HETA ASSET RESOLUTION AG** u što sam se danas uvjerio uvidom u registar društava pod brojem iz registra 108415i.-----
Nadalje potvrđujem da su stranke izjavile da im je poznat sadržaj isprave i da su istu potpisala bez prisile. -----

Klagenfurt am Wörthersee, dana 19.10.2021. (devetnaesti listopad dvije tisuće dvadesetprve). --

Plaćena naknada u iznosu od 14,30. EUR

Pečat:

Mr. Karl Daniel GRAZER javni bilježnik
Klagenfurt am Wörthersee
Kärnten - Republika Austrija

(potpis nečitak)
magistar Karl Daniel GRAZER
javni bilježnik

Mirna Zwitter-Tehovnik



Br. 144/21

Ja, Katica Vujević-Jolić, stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Gradu Zagrebu broj 4Su-334/2019 od 22. ožujka 2019. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na njemačkom jeziku.
Zagreb, 24.11.2021.

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice
Br. ov. 143/21
Datum 24.11.2021.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Pristojba plaćena u iznosu od € 14,30
Mr. Roland Reich / javni bilježnik
Graz

Registarski broj ovjere 3695/ 2021/ck

Potvrđujem istinitost potpisa gospodina komercijalnog savjetnika inženjera magistra Klausa WEINHANDL, rođenog 05.12.1963. (petog prosinca tisuću devetsto šezdeset treće), u svojstvu člana uprave – direktora društva WH Verbriefungs GmbH, broj iz registra FN 518917p, sa sjedištem u Grazu i poslovnom adresom 8010 Graz, Kaiserfeldgasse 22. ----- Istovremeno potvrđujem u skladu s § 89a (paragraf osamdesetdevet, alineja a) Zakona o javnom bilježništvu) na temelju danas učinjenog elektronskog uvida u Registar društava da je gospodin komercijalni savjetnik inženjer magistar Klaus WEINHANDL ovlašten samostalno zastupati društvo WH Verbriefungs GmbH koje je upisano u registar pod brojem FN 518917p. -----

Nadalje potvrđujem da je stranka izjavila da joj je poznat sadržaj isprave i da je istu potpisala bez prisile. -----

Graz, dana 11.11.2021. (jedanaesti studeni dvije tisuće dvadesetprve). -----

Pečat:

**mr Roland REICH
JAVNI BILJEŽNIK
Graz, Štajerska
REPUBLIKA AUSTRIJA**

Pečat:

(potpis nečitak)
dr. Christian Reich
zamjenik javnog bilježnika
mr Rolanda REICHA / Graz



Br. 143/21

Ja, Katica Vujević-Jolić, stalni sudski tumač za njemački i engleski jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Gradu Zagrebu broj 4Su-334/2019 od 22. ožujka 2019. potvrđujem da je ovaj prijevod istovjetan izvorniku na njemačkom jeziku.
Zagreb, 24.11.2021.

